

68

Экз. N 1

**ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Д.Б.РЮРИКОВУ

Уважаемый Дмитрий Борисович,

Посольство России в Вашингтоне передало письмо на имя Б.Н.Ельцина (перевод прилагается) от американского хирурга М.Дебейки с выражением благодарности за прием, оказанный ему во время посещения Москвы. Он пишет, что уверен в успехе предстоящей операции и готов помогать российским врачам в ее подготовке.

Ответа, как представляется, письмо не требует.

С уважением

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**


Г.МАМЕДОВ

"18" октября 1996 года
N 28760/се

*В дело
Д.Б. Рюрикову
Зеленов
11.10.96
N 10850*

041770 18.10.96

КАБЛЕТРЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОСНИ

40790	18.10.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	пр.2 15:57:46

У

Получено в ДСА МИД России
из Посольства России в США
дипломатической почтой
15 октября 1996 года
Вх. N 4306-ДСА

Перевод с английского

9 октября 1996 года

Его Превосходительству
Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации

Уважаемый Президент Ельцин,

Для меня было истинным удовольствием встретиться с Вами, а провести оценку состояния Вашего здоровья - огромной привилегией. Я был удовлетворен ее результатами и прогнозами в отношении Вашего выздоровления. На меня произвели впечатление личные качества, которыми Вы обладаете, - Ваши скромность, самообладание, смелость, харизма. Я могу понять россиян, которые отдали Вам свои голоса, обеспечившие Вашу убедительную победу.

Мне очень дороги фотографии с Вашими автографами и добрыми пожеланиями, и я хочу заверить, что они займут видное место среди наиболее ценных для меня снимков.

Основываясь на моем хирургическом опыте в области коронарного шунтирования, который берет начало с 1964 г., когда мною была проведена первая успешная операция такого рода, я убежден в том, что восстановительный период пройдет у Вас великолепно, и Вы сможете вернуться к обычной жизни. Я заверил Ваших врачей, что в течение следующих шести недель Вы будете занимать приоритетное место в моих

планах. В настоящее время я готовлюсь к приезду доктора Акчурина и некоторых его коллег, чтобы они имели возможность увидеть и ознакомиться с рядом процедур и оборудованием, и я лично прослежу за тем, чтобы все это было в наличии в Исследовательском Центре Кардиологии во время операции.

И, наконец, я хотел бы выразить мою благодарность за экскурсию по Кремлю, которую Вы устроили для меня и которая произвела на меня наибольшее впечатление, а также за подарки, присланные Вами во время моего пребывания в Москве.

Буду молиться за Вас.

С уважением,

Майкл Дебейки

Перевела: 
(А. Богомолова)

к 28760 /uc

71

MICHAEL E. DEBAKEY, M. D.

BAYLOR COLLEGE OF MEDICINE

HOUSTON, TEXAS 77030

PERSONAL

October 9, 1996

The Honorable
Boris Yeltsin
President
The Kremlin
Moscow
Russia

My dear President Yeltsin:

It was a genuine pleasure meeting you and a great privilege to evaluate your physical status. I was encouraged by the findings and the prognosis for recovery. And I was impressed with your personal qualities of humility, equanimity, courage, and charisma. I can understand the Russian people giving you such a decided victory.

I deeply appreciate the autographed photographs with the gracious inscription, and assure you that they will occupy a prominent place among my most treasured photographs.

On the basis of my surgical experience with coronary bypass since I performed the first successful bypass operation in 1964, I am convinced that you will have an excellent recovery and will be able to resume a normal life. I have assured your medical team that during the next six weeks you will have first priority on my time. I am making arrangements for Dr. Akchurin and several of his colleagues to come here to observe and become familiar with certain procedures and equipment, and I will personally make these available in the Cardiology Research Center at the time of the operation.

Finally, I should like to express my grateful appreciation for the tour you arranged at the Kremlin, which was most impressive, and for the gifts you arranged for me to receive at that time.

My prayers are with you.

Sincerely,


Michael E. DeBakey, M. D.

041771 18.10.96

К Вх 40790 от 18.10.96.

КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

40797	18.10.96
Министерство Президента Российской Федерации	
.1	16:26:39

13.11.1997 * 10:28:50

Handwritten mark